TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU PHẬT HỌC
CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM
ISSN: 2734-9195

Thơ chữ Hán: Ẩm Thưởng, Tùng Hạc

ISSN: 2734-9195 17:09 19/11/2021

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa**

Bài 1: 飲 賞 菊 花 開 弋 朵 白 茶 弋 盞 香 早 時 常 飲 賞 逍 遙 日 月 長

Phiên âm

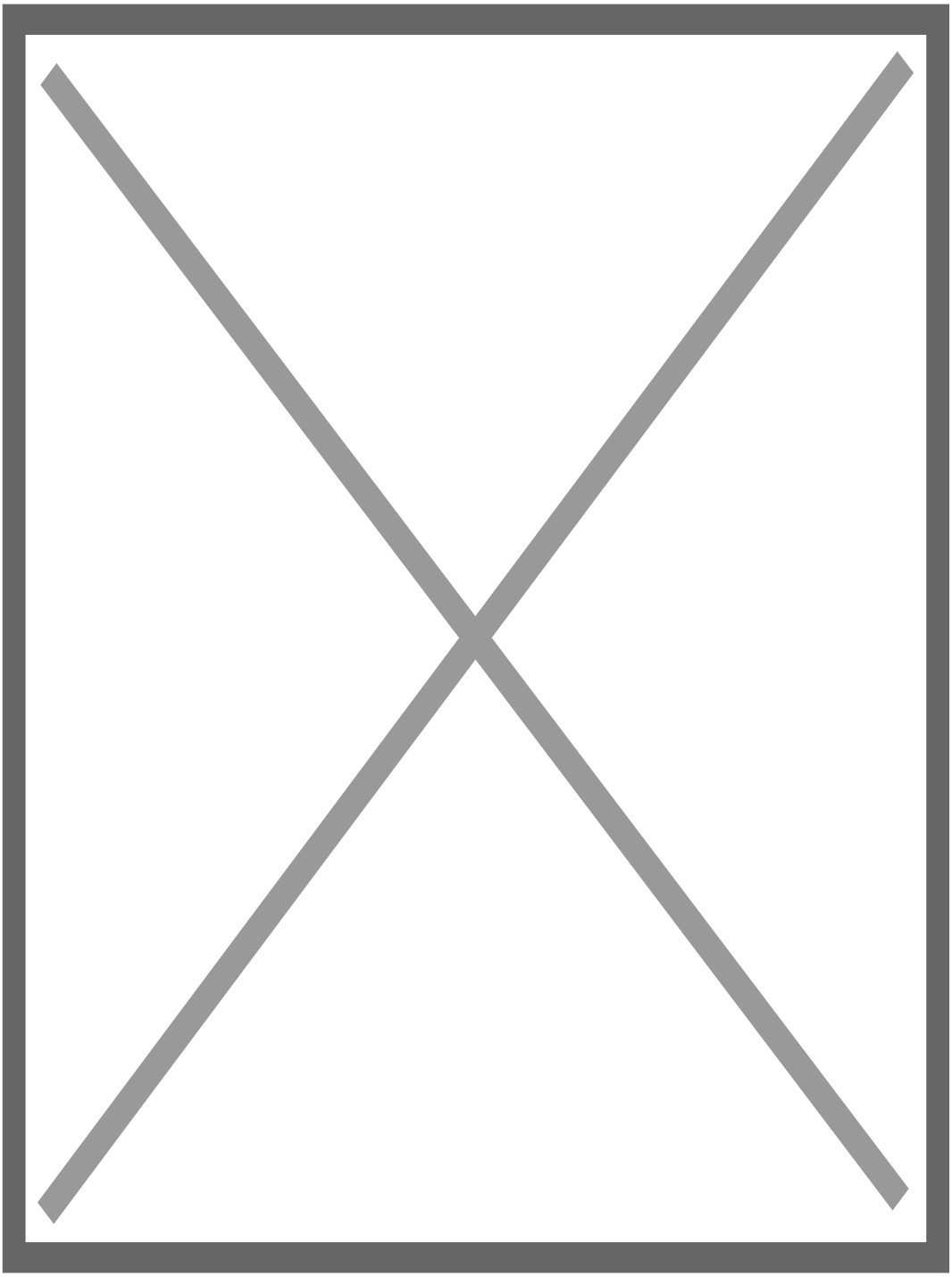
ẨM THƯỞNG (1)

Cúc hoa khai nhất đoá Bạch trà nhất trản hương Tảo thời thường ẩm thưởng Tiêu dao nhật nguyệt trường.

Dịch nghĩa

UỐNG VÀ THƯỞNG THỨC

Hoa cúc một đoá nở Bạch trà một chén thơm Mỗi sớm thường thưởng trà, ngắm hoa Ung dung, nhàn nhã qua ngày tháng.



Bài 2:

松 鶴 仙 鶴 遊 海 處 孤 松 待 山 頭 飛 回 相 感 動 知 己 至 白 頭

Phiên âm

TÙNG HẠC (2)

Tiên hạc du hải xứ Cô tùng đãi san đầu Phi hồi tương cảm động Tri kỉ chí bạch đầu.

Dịch nghĩa

TÙNG HẠC

Hạc thích rong chơi khắp bốn phương Tùng ở đầu non, lặng lẽ đợi chờ Hạc trở về, gặp nhau trong xúc động Mãi là tri kỉ đến bạc đầu.

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa** *(1)(2) Những sáng tác với tính chất "vịnh cổ luận thời" (chữ dùng của tác giả). * Hình ảnh do chính tác giả chụp từ cổ vật trong bộ sưu tập cá nhân - Bình men xanh da trời, vẽ hoa cúc men trắng, thời Thanh, triều Càn Long (1735 - 1796)*